

# L'INVITATION aux VOYAGES

Li(v)re en scène

LECTURES/THÉÂTRE  
RENCONTRES  
CONFÉRENCES  
FILMS



# SUR LA ROUTE

18-21 OCT. 2018 | BIARRITZ



renseignements et réservations  
[www.biarritz.fr](http://www.biarritz.fr) | 05 59 22 44 66  
[www.linvasionauxvoyages.fr](http://www.linvasionauxvoyages.fr)

# MARIE-ANTOINETTE

malandain | haydn - gluck

16 & 17 NOVEMBRE 18 • 20h30  
avec l'Orchestre Symphonique d'Euskadi

1<sup>er</sup> JUIN 19 • 20h30

2 JUIN 19 • 16h

BIARRITZ  
GARE DU MIDI

Réservations  
Office de Tourisme de Biarritz  
05 59 22 44 66 - tourisme.biarritz.fr  
malandainballet.com  
biarritz-culture.com

danSe  
saison 2018-2019



Abonnement à l'office de tourisme de Biarritz  
Victor Ullate Ballet - Carmen + Marie-Antoinette : 60€

malandain  
ballet | biarritz

© photo Olivier Boixet et YTCOM

## LECTURES-SPECTACLES

COMÉDIENS, METTEURS EN SCÈNE

Emmanuelle BERCOT - Valérie BELINGA - Richard BRUNEL

Claire CHAZAL - Ladislav CHOLLAT - Vincent DEDIENNE

Stéphane FACCO - Déborah FRANÇOIS - Xavier GALLAIS

Samuel LABARTHE - Christophe LIDON - Jérémie LIPPMANN

Thierry MALANDAIN - Olivier MARCHAL - Véronique OLM

Lucas PARTENSKY - Florence PERNEL - Catherine SCHAUB

The HonkyTong Man

SUR DES TEXTES ET ADAPTATIONS DE

Nicolas BOUVIER - Jack KEROUAC - Laurent MAUVIGNIER

Antoine LEIRIS - Véronique OLM - Jean-Benoît PATRICOT

Arthur RIMBAUD - Anne ROTENBERG - Christian SIMÉON

Gérald STEHR - Fabienne VERDIER

## RENCONTRES LITTÉRAIRES

AUTEURS, CONFÉRENCIERS

Mathieu ACCOH - Frédéric BEIGBEDER

Marie BOUCHET - Michel BOUVET - Philippe DJIAN

Lionel FAURÉ-CORRÉARD - Cédric GRAS

Jean-Philippe MERCÉ - Anne NIVAT - Véronique OLM

ÉDITOS

L'INVITATION aux VOYAGES – Li(v)re en scène (3<sup>e</sup> édition)

# SUR LA ROUTE

Le festival littéraire, *l'Invitation aux voyages*, a maintenant pris sa place dans la ville, achevant ce cycle automnal attendu par tous qui commence avec le Temps d'Aimer la Danse, se poursuit avec le Festival Biarritz Amérique latine et depuis 2016 s'achève avec *l'Invitation aux voyages*.

La thématique choisie cette année, *Sur la Route*, reflète, comme les précédentes, *Terre d'Exil* et *Révolution(s)*, les préoccupations de notre époque mais met également en valeur tous ces écrivains et artistes qui ont fui les conflits, ont cherché leur propre voie ou sont partis à la recherche d'eux-mêmes et le chemin peut être long long de Kerouac ou Rimbaud à Laurent Mauvignier et Véronique Olmi.

J'espère que cette 3<sup>ème</sup> édition nous donnera, elle aussi, envie de relire ou de découvrir les auteurs choisis, là encore défendus par des comédiens et des metteurs en scène enthousiastes !

---

Michel Veunac  
Maire de Biarritz

Il y a ces Voyageurs Intrépides : *Heureux qui comme Ulysse a fait un beau voyage... ou comme Marco Polo... Magellan... Christophe Colomb... Cortès... Charles Darwin... Bougainville... Et puis est retourné, plein d'usage et raison...* rapportant, l'un le « Livre des merveilles », l'autre une nouvelle voie de navigation à laquelle il a laissé son nom, l'autre l'invention d'un continent, l'autre la conquête de ce continent, l'autre encore une théorie de l'évolution, le dernier le récit de son périple : « Description d'un voyage autour du monde. »

De tous temps l'homme a eu la "bougeotte", cette démangeaison qui le pousse à partir, s'éloigner, s'aventurer, fuir, douter, se découvrir, se perdre, puis s'émanciper. Ils sont nombreux ces hommes et ces femmes qui partent arpenter le monde, volontaires ou malgré eux, qui un jour se sont mis en route, animés par une quête intérieure, une mission ou un devoir à accomplir, une envie de connaître l'autre, un désir de libre dérive et parfois de légèreté...

Cette année, *L'Invitation aux Voyages* vous convie à partager l'expérience de ces voyageurs qui ne commercent pas, qui ne conquièrent pas, qui n'inventorieront pas, en somme qui ne rapportent rien d'autre qu'eux mêmes. Mais eux-mêmes, transformés, métamorphosés, réinventés par le voyage.

Ces Voyageurs qui évoluent en évoluant. Ces Voyageurs qui se livrent « *aux remous pleins d'ivresses du grand fleuve Diversité* » et qui nous offrent une vision nouvelle et agrandie, enrichie de l'homme lui-même.

Ces Voyageurs qui engagent leurs corps dans des conditions souvent extrêmes. En se mettant à l'épreuve, de la faim, du froid, de la peur, de la drogue, par leur folie lucide, c'est à une véritable métamorphose qu'ils parviennent, à une renaissance. Le voyageur, devant l'immensité du monde, naît à lui-même et aux autres, avec un œil neuf comme épluché des peaux du conformisme.

Nous remercions vivement la ville de Biarritz, en particulier Monsieur Michel Veunac, Madame Jocelyne Castaignède, et leurs équipes dont le soutien nous est précieux ainsi que tous nos partenaires pour leur confiance.

---

Claire Borotra & Anne Rotenberg  
Co-fondatrices de L'Invitation aux voyages – Li(v)re en scène

## LECTURES SPECTACLES > THÉÂTRE DU CASINO & THÉÂTRE DU VERSANT \*

---

### JEUDI 18 OCTOBRE

**19H > LA MARCHÉ DE L'ART**, des artistes en déplacement

Avec Jean-Philippe MERCÉ

**21H > ANTIGONE À PÉKIN, OU LA PERFORMANCE INTERDITE** de Christian SIMÉON

*Une fiction librement inspirée de l'œuvre de l'artiste Marina Abramovic*

Mise en scène Christophe LIDON / Avec Emmanuelle BERCOT

---

### VENDREDI 19 OCTOBRE

**19H > BAKHITA**, sur la route du Darfour à la Vénétie de Véronique OLMI

Mise en scène Thierry MALANDAIN / Avec Véronique OLMI et Valérie BELINGA

**21H > CONTINUER** de Laurent MAUVIGNIER

Montage Jean-Benoît PATRICOT / Mise en scène Richard BRUNEL

Avec Lucas PARTENSKY et Florence PERNEL

---

### SAMEDI 20 OCTOBRE

**19H > PASSAGÈRE DU SILENCE** de Fabienne VERDIER

Mise en scène Richard BRUNEL / Avec Claire CHAZAL

**21H > JACK ET NEAL, UNE AMITIÉ SUR LA ROUTE**  
d'après « Sur la route » de Jack KEROUAC

Adaptation de Jean-Benoît PATRICOT / Mise en scène Jérémie LIPPMANN

Avec Olivier MARCHAL et The HonkyTong Man (musicien-interprète)

---

### DIMANCHE 21 OCTOBRE

**15H > L'AFRIQUE FANTÔME** de Michel LEIRIS \* (Théâtre du Versant)

Avec Xavier GALLAIS

**17H > L'USAGE DU MONDE** de Nicolas BOUVIER

Adaptation libre d'Anne ROTENBERG et Gérard STEHR

Mise en scène Catherine SCHAUB / Avec Samuel LABARTHE

**19H > ARTHUR RIMBAUD**,

**Dites-moi à quelle heure je dois être transporté à bord**

Adaptation libre de Gérard STEHR / Mise en scène Ladislav CHOLLAT

Avec Vincent DEDIENNE, Stéphane FACCO et Déborah FRANÇOIS

## RENCONTRES LITTÉRAIRES ET CONFÉRENCES > MÉDIATHÈQUE entrée libre

---

### VENDREDI 19 OCTOBRE

**11H > BAKHITA** avec Véronique OLMI

**15H > « LES ROUTES » DE KEROUAC ET MC CARTHY** avec Marie BOUCHET

**17H > VOYAGER AU 21<sup>e</sup> SIÈCLE** avec Cédric GRAS

---

### SAMEDI 20 OCTOBRE

**11H > SUR LES PAS DE PHILIPPE DJIAN** avec Philippe DJIAN

**15H > PAYS EN GUERRE OU EN PAIX, À LA RENCONTRE DE L'AUTRE** avec Anne NIVAT

**17H > SUR LA ROUTE, SOURCE D'INSPIRATION** avec Frédéric BEIGBEDER

---

### CINÉMA > CINÉMA LE ROYAL

---

### MERCREDI 3 OCTOBRE

**20H30 > LA ROUTE** de John HILLCOAT

---

### JEUDI 18 OCTOBRE

**14H > RÊVES D'OR** de Diego QUEMADA-DIEZ

---

### VENDREDI 19 OCTOBRE

**14H > LA ROUTE SAUVAGE** d'Andrew HAIGH

**18H > LABO'PHILO / LA ROUTE, UN PASSAGE OU UNE IMPASSE ?**  
avec Mathieu ACCOH et Lionel FAURÉ-CORRÉARD

---

### SAMEDI 20 OCTOBRE

**14H > DANS LES FORÊTS DE SIBÉRIE** de Safy NEBBOU

---

### DIMANCHE 21 OCTOBRE

**11H > GABRIEL ET LA MONTAGNE** de Felipe BARBOSA

**EXPOSITION DU 4 AU 27 OCTOBRE > MÉDIATHÈQUE (entrée libre)**

**PHOTOGRAPHIES EN VOYAGE** de Michel BOUVET

JEUDI 18 OCTOBRE / 14H

---

## CINÉMA

### CINÉMA LE ROYAL

en partenariat avec le cinéma Le Royal

## RÊVES D'OR

de Diego QUEMADA-DIEZ

(2013, 1h48 min)

*Rêves d'or* est un film d'initiation, à la découverte de l'autre, de l'amitié et du don de soi, de la capitale du Guatemala aux Etats-Unis. Il cueille les adolescents au moment des préparatifs du départ. On ne sait pas pourquoi ils partent et rien de leurs projets, des vies dont ils rêvent une fois « là-bas », comme si déjà il était suffisamment difficile de partir et encore plus d'arriver alors pourquoi s'épuiser à rêver l'avenir.

JEUDI 18 OCTOBRE / 17H

---

## VERNISSAGE DE L'EXPOSITION-INSTALLATION & SET SURF MUSIC

MÉDIATHÈQUE - EXPOSITION DU 4 AU 27 OCTOBRE

en présence de l'artiste et l'équipe du festival.

## PHOTOGRAPHIES EN VOYAGE

de Michel BOUVET



«Cuba», Michel Bouvet

À l'instar d'un *road movie* imaginaire, une bande-son, aux titres rock soigneusement sélectionnés, accompagne les spectateurs durant la projection des photos argentiques de Michel Bouvet. Régulièrement invité, comme affichiste, à l'étranger pour des expositions, des

conférences, des workshops ou des jurys internationaux, Michel Bouvet a parcouru une soixantaine de pays, sur les cinq continents, qu'il évoque à travers les photographies d'un affichiste/photographe en voyage.

À l'occasion du vernissage le groupe *THE WAXMEN PROJECT* propose un set de *Surf Music* (genre musical apparu en Californie à la fin des années 1950) composé de reprises originales rendant hommage aux grands noms de cette vague musicale, tels que *Dick Dale and the Del-Tones, the Shadows, the Ventures, the Lively Ones, the Tornados.*

JEUDI 18 OCTOBRE / 19H

---

CONFÉRENCE - ART  
THÉÂTRE DU CASINO

LA MARCHE DE L'ART,  
des artistes en déplacement  
avec Jean-Philippe MERCÉ

« Marcher, c'est comme dessiner le temps qui passe. » Richard Long  
Un homme qui marche est un homme en mouvement, donc en vie. C'est ainsi que depuis l'Antiquité les artistes représentent l'humanité « en marche » dans cette symbolique d'un volontarisme à affirmer, d'un destin à accomplir ou d'une détermination assumée.

Au-delà de sa représentation, et en tant qu'acte performatif, la marche devient une réelle démarche artistique depuis les années 60, en réaction à l'immobilisme de l'homme enligné dans le consumérisme de masse. Les artistes sortent donc des ateliers et des musées pour arpenter la nature, et se réapproprient ainsi la notion de territoire. Par l'engagement du corps intime, les concepts de temps et d'espace sont alors invoqués afin d'interroger le sentiment d'appartenance au monde, et de baliser toujours plus de sentiers sensibles, philosophiques ou politiques.

*Jean-Philippe Mercé est professeur/formateur en histoire de l'art et conseiller pédagogique départemental en arts visuels.*

*En lien avec la conférence : « Antigone à Pékin, ou la performance interdite » de Christian Siméon, Jeudi 18 octobre à 21h au Théâtre du Casino. > voir page 11*

JEUDI 18 OCTOBRE / 21H

---

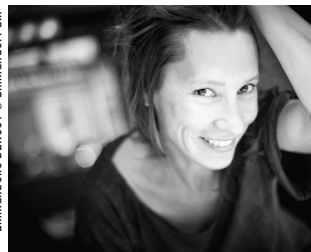
LECTURE SPECTACLE  
THÉÂTRE DU CASINO

ANTIGONE À PÉKIN,  
OU LA PERFORMANCE INTERDITE  
de Christian SIMÉON

Une fiction librement inspirée de l'œuvre de l'artiste Marina Abramovic

mise en scène Christophe LIDON  
avec Emmanuelle BERCOT

Emmanuelle BERCOT © Emmanuel Pain



Elle trône face au public. Immobile sur une chaise. Elle a tout vécu. Tout risqué. Tant marché. Sa présence seule fait tomber les barrières et les masques et vous révèle tels que vous êtes au fond. Elle est l'art et fera de vous son matériau. Et vous le savez. Alors allez-y. Osez. Asseyez vous devant elle. Plongez vos yeux dans

les siens qui ont tant vu sur la route. Faites-le devant tout ce monde qui vous observe et pourtant ne voit qu'elle.

Et vous entrez dans l'œuvre. Vous deviendrez part de l'œuvre, cette œuvre qu'elle seule signera. Au risque de ne plus en revenir. Plus tout à fait. Plus jamais.

*Création originale pour l'Invitation aux voyages*

## VENDREDI 19 OCTOBRE / 11H

---

### RENCONTRE LITTÉRAIRE MÉDIATHÈQUE

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz

animée par **Josyane SAVIGNEAU**

### BAKHITA avec **Véronique OLMI**

Née en 1962 à Nice, Véronique Olmi est comédienne, dramaturge et romancière. En France ses pièces ont été montées au Festival In d'Avignon, au Vieux-Colombier, au théâtre des Abbesses, au Rond Point. Après *Bord de mer*, paru en 2001 chez Actes Sud, *Bakhita* est son douzième roman. Paru aux éditions Albin Michel à l'automne 2017, il a reçu le Prix Fnac et a été finaliste du Prix Goncourt et du Prix Femina, lauréat de plusieurs choix Goncourt dont celui de l'Orient, il est en cours de traduction dans plus de dix pays.

*En lien avec la rencontre : BAKHITA, sur la route du Darfour à la Vénétie avec Véronique Olmi et Valérie Belinga (Chant), mise en scène Thierry Malandain - vendredi 19 octobre à 19h au Théâtre du Casino > voir page 17*

## VENDREDI 19 OCTOBRE / 14H

---

### CINÉMA CINÉMA LE ROYAL

en partenariat avec le cinéma Le Royal

### LA ROUTE SAUVAGE de **Andrew HAIGH**

(2018, 2h01 min, D'après le livre de Willy Vlautin « La route sauvage »)

Charley Thompson a quinze ans et a appris à vivre seul avec un père inconstant. Tout juste arrivé dans l'Oregon, le garçon se trouve un petit boulot chez un entraîneur de chevaux et se prend d'affection pour Lean on Pete, un pur-sang en fin de carrière. Le jour où Charley se retrouve totalement livré à lui-même, il décide de s'enfuir avec Lean on Pete, à la recherche de sa tante. Dans l'espoir de trouver enfin un foyer, ils entament ensemble un long voyage, une promenade buissonnière, une cavale à la fois désespérée et habitée par une "inarrêtable" pulsion de vie.

**VENDREDI 19 OCTOBRE / 15H**

---

**CONFÉRENCE LITTÉRAIRE**  
**MÉDIATHÈQUE**

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz

**« LES ROUTES » DE KEROUAC ET MC CARTHY**  
avec Marie BOUCHET

La route est le dénominateur commun de deux œuvres majeures de la littérature américaine, Sur la route de Jack Kerouac et La route de Cormac McCarthy. Une étude croisée de ces deux œuvres par Marie Bouchet, agrégée d'anglais, Docteure ès Lettres (Littérature américaine) et Maître de Conférences à l'Université de Toulouse - Jean Jaurès. Marie Bouchet enseigne la littérature américaine et anime l'Atelier de Recherche à la Croisée des Arts. Elle est vice-présidente de la Société Française Vladimir Nabokov.

**VENDREDI 19 OCTOBRE / 17H**

---

**RENCONTRE LITTÉRAIRE**  
**MÉDIATHÈQUE**

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz

animée par Josyane SAVIGNEAU

**VOYAGER AU 21<sup>e</sup> SIÈCLE**  
avec Cédric GRAS

Cédric Gras est né en 1982. Il a mené de front voyages au long cours, passion de la montagne et études de géographie, avant de s'expatrier une décennie dans l'espace post-soviétique, dirigeant notamment des Alliances françaises. Les immensités de la Sibérie et de l'Extrême-Orient russe ont nourri ses premiers récits, publiés aux éditions Phébus. En 2015, il récidive dans *L'hiver aux trousses* (Stock), qui raconte un voyage en compagnie de la magnificence de l'automne. L'année suivante il publie son premier roman, *Anthracite* (Stock), sur fond de guerre au Donbass ukrainien, où il a vécu 4 ans, puis en 2017, *La mer des Cosmonautes* (Paulsen), récit dans lequel il relate une navigation de plusieurs mois sur un brise-glace russe en Antarctique. Il collabore régulièrement à diverses publications, des traductions ou des films documentaires. *Saisons du voyage* est son dernier livre.



VENDREDI 19 OCTOBRE / 18H

LABO'PHILO / CINEMA

CINÉMA LE ROYAL

en partenariat avec le cinéma Le Royal et la médiathèque de Biarritz

LA ROUTE, UN PASSAGE OU UNE IMPASSE ?

avec Mathieu ACCOH et Lionel FAURÉ-CORRÉARD

*Un spectacle philosophique autour de la Beat Génération faisant dialoguer textes littéraires, textes philosophiques et mystiques, musique et images.*

Cassady et Kerouac, les deux protagonistes de *Sur la route* ont, selon leurs propres termes, raté leurs vies. Ils n'ont pas atteint « la vie sublime » (Thoreau) à laquelle ils aspiraient. Et c'est assez logique car la route ne sort jamais des sentiers battus et ne mène jamais que vers un monde connu, sur un itinéraire déjà tracé, pour retrouver partout le même, l'identique, la même société dont le but n'est pas d'aller quelque part mais d'avancer. D'avancer toujours. Vers un ailleurs qui n'existe plus.

Et pourtant L'expérience de la Beat Génération nous instruit sur nous-mêmes et ouvre des voies nouvelles. Les figures fantasmées de Kerouac, Cassady, Kesey... hantent toujours la partie du monde qui façonne la planète : la Californie du cinéma, des GAFA, du transhumanisme etc. un bus qui ne rêve que d'aller "further" (plus loin), mais "further" peut-il être autre chose que la négation de toute destination ? Il s'agira de voir ce que cette aventure inachevée nous dit de la possibilité de l'aventure et de la liberté à l'heure où tous les chemins semblent être déjà tracés et le désir même d'errance compromis.

*En lien avec la lecture : Jack et Neal, une amitié sur la route d'après «Sur la route» de Jack Kerouac - samedi 20 octobre à 21h au Théâtre du Casino > voir page 24*

VENDREDI 19 OCTOBRE / 19H

LECTURE SPECTACLE

THÉÂTRE DU CASINO

BAKHITA,  
sur la route du Darfour à la Vénétie  
de Véronique OLMI

mise en scène Thierry MALANDAIN

avec Véronique OLMI et Valérie BELINGA



Véronique OLMI © Patrick Gérard

Elle a été enlevée à sept ans dans son village du Darfour et a connu toutes les horreurs et les souffrances de l'esclavage. Rachetée à l'adolescence par le consul d'Italie, elle découvre un pays d'inégalités, de pauvreté et d'exclusion.

Affranchie à la suite d'un procès retentissant à Venise, elle entre dans les ordres et traverse le tumulte des deux guerres mondiales et du fascisme en vouant sa vie aux enfants pauvres.

*Bakhita* est l'histoire bouleversante de cette femme exceptionnelle qui fut, sur la route du Darfour à la Vénétie, tour à tour captive, domestique, religieuse et sainte.

*«Bakhita» de Véronique Olmi © Albin Michel, 2017*



Valérie BELINGA © Audrey Bonnet

## VENDREDI 19 OCTOBRE / 21H

LECTURE SPECTACLE  
THÉÂTRE DU CASINO

### CONTINUER

de Laurent MAUVIGNIER

montage Jean-Benoît PATRICOT

mise en scène Richard BRUNEL

avec Lucas PARTENSKY et Florence PERNEL



Sibylle voudrait reprendre à zéro sa relation avec son fils. Elle l'a vu s'effondrer, suivre la mauvaise pente et elle n'a rien fait. Pas plus elle que son ex-mari. Mais à présent, elle ne peut plus ignorer sa détresse, alors elle s'appuie sur l'un des seuls points communs qui les relie encore : l'amour des chevaux. Partir galoper dans les grandes plaines du Kirghizistan pourra peut-être les sauver ou les perdre définitivement. Tous les deux.

«Continuer» de Laurent Mauvignier © Les Editions de Minuit, 2016



Lucas PARTENSKY © J. L. Fernandez

## SAMEDI 20 OCTOBRE / 11H

RENCONTRE  
MÉDIATHÈQUE

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz

animée par Josyane SAVIGNEAU

### SUR LES PAS DE PHILIPPE DJIAN

avec Philippe DJIAN

Philippe Djian a exercé différents métiers : pigiste, il a vendu ses photos de Colombie à *L'Humanité Dimanche*, ses interviews de Montherlant et de madame Louis-Ferdinand Céline au *Magazine Littéraire*, il a collaboré à *Déetective* ; il a aussi été péagiste, magasinier, vendeur, etc. Il écrit des chansons pour Stephan Eicher et se produit avec lui sur scène. Il a vécu aux États-Unis, en Italie, en Suisse. Il vit désormais en France.

Son premier livre *50 contre 1* a été publié chez BFB (Bernard Fixot Barrault) en 1981. *Bleu comme l'enfer* a été adapté à l'écran par Yves Boisset, *37° 2 le matin* par Jean-Jacques Beineix et *Impardonnables* par André Téchiné en 2011. Il a reçu le prix Interallié pour « *Oh...* » en 2012, adapté au cinéma, *Elle* de Paul Verhoeven. Son trentième roman, *À l'aube*, est paru en 2018 aux Éditions Gallimard.

**SAMEDI 20 OCTOBRE / 14H**

---

## CINÉMA

### CINÉMA LE ROYAL

en partenariat avec le cinéma Le Royal

## DANS LES FORÊTS DE SIBÉRIE

de **Safy NEBBOU**

(2016, 1h45 min, D'après le roman de Sylvain Tesson, Prix Médicis essai 2011)

Pour assouvir un besoin de liberté, Teddy, un chef de projet multimédia d'une trentaine d'années, décide de tout laisser derrière lui pour aller vivre seul dans une cabane sibérienne sur les rives du lac Baïkal. Sur place, il est rapidement confronté aux éléments et à la solitude. Pas de voisins, pas de routes d'accès. Une nuit, perdu dans le blizzard, il est secouru par Aleksei, un Russe en cavale qui vit caché dans la forêt sibérienne depuis des années. Entre ces deux hommes que tout oppose, l'amitié va naître aussi soudaine qu'essentielle.

**SAMEDI 20 OCTOBRE / 15H**

---

## RENCONTRE / LECTURE

### MÉDIATHÈQUE

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz

animée par **Josyane SAVIGNEAU**

## PAYS EN GUERRE OU EN PAIX, À LA RENCONTRE DE L'AUTRE

avec **Anne NIVAT**

Anne Nivat sillonne en toute indépendance les terrains de guerre les plus éprouvants de la planète depuis 15 ans. Inlassablement, elle va voir, à son rythme, à sa manière, elle observe, rencontre puis partage. En Tchétchénie, en Irak, en Syrie, en Afghanistan, puis en France et en Russie, elle va à la rencontre de l'Autre sans peur ni idées reçues. Mais que découvre-t-elle ?

**SAMEDI 20 OCTOBRE / 17H**

---

**RENCONTRE  
MÉDIATHÈQUE**

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz  
animée par Josyane SAVIGNEAU

**SUR LA ROUTE, SOURCE D'INSPIRATION  
avec Frédéric BEIGBEDER**

Frédéric Beigbeder est écrivain, DJ (parfois), réalisateur mais aussi critique littéraire au *Figaro Magazine*, chroniqueur sur *France inter*, dans *la Matinale* et au *Masque et la Plume*. Son œuvre romanesque débute en 1990 avec *Mémoires d'un jeune homme dérangé*. En 2018, il explore le désir d'immortalité avec *Une vie sans fin*. *Windows on the world* obtient l'Interallié en 2003, *Un roman français* le Renaudot en 2009.

Il a 15 ans lorsqu'il lit *L'Attrape-Cœurs* de J.D. Salinger et juste après *Sur la route* de Jack Kerouac. Kerouac et Salinger « ont révolutionné la manière de vivre dans les années 50 et 60, ils m'ont réconcilié avec la lecture, alors que mes professeurs avaient réussi à me dégoûter de Baudelaire, qui parle pourtant de putes et de drogues ». Kerouac et Salinger ont été pour Frédéric Beigbeder des sources d'inspiration.

**SAMEDI 20 OCTOBRE / 19H**

---

**LECTURE SPECTACLE  
THÉÂTRE DU CASINO**

**PASSAGÈRE DU SILENCE**

**de Fabienne VERDIER**  
**adaptation libre d'Anne ROTENBERG**  
**mise en scène Richard BRUNEL**  
**avec Claire CHAZAL**



Claire CHAZAL © François Roelants pour FTV

1983. Fabienne Verdier, étudiante des Beaux-Arts, quitte tout du jour au lendemain et part pour la Chine dans la province reculée du Sichuan. Encore sous le coup de la Révolution culturelle, elle intègre une école d'art régie par le parti communiste. Elle accepte toutes les privations et réussit, à force de persévérance, à convaincre un vieux maître, détenteur de la tradition ancestrale, de lui apprendre l'art de la calligraphie. Avec patience, et ténacité elle empruntera les sentiers brumeux qui la conduiront jusqu'à la montagne sacrée que maître Huang Yan lui fait prendre pour atteindre sa propre connaissance.

«Passagère du silence» de Fabienne Verdier © Le livre de poche, 2005

SAMEDI 20 OCTOBRE / 21H

---

LECTURE SPECTACLE  
THÉÂTRE DU CASINO

## JACK ET NEAL, UNE AMITIÉ SUR LA ROUTE

d'après « Sur la route » de Jack KEROUAC

Adaptation de Jean-Benoît PATRICOT

mise en scène Jérémie LIPPMANN

Avec Olivier MARCHAL

et The HonkyTong Man (musicien-interprète)



Jack Kerouac et Neal Cassidy parcourent ensemble et avec frénésie les Etats-Unis. Libre, Kerouac part à la rencontre du monde, des autres et de lui-même jusqu'à descendre au plus bas. Mais il trouvera la force de poursuivre grâce à l'écriture de ses périples. *Sur la Route* deviendra le symbole de toute une génération. Inspirés par Kerouac, de nombreux jeunes allaient lever le pouce sur les routes...

«Sur la route» de Jack Kerouac © Gallimard, 1976

DIMANCHE 21 OCTOBRE / 11H

---

CINÉMA  
CINÉMA LE ROYAL

en partenariat avec le cinéma Le Royal

## GABRIEL ET LA MONTAGNE

De Felliipe BARBOSA

(2017, 2h11 min)

Avant d'intégrer une prestigieuse université américaine, Gabriel Buchmann décide de partir un an faire le tour du monde. Après dix mois de voyage et d'immersion au cœur de nombreux pays, son idéalisme en bandoulière, il rejoint le Kenya, bien décidé à découvrir le continent africain.

Felliipe Barbosa livre le portrait d'un jeune homme dévoré par un désir d'absolu. Sa volonté d'embrasser les paysages et les êtres est peu à peu balayée par son besoin de fusionner avec une immensité plus immatérielle... Sa quête miraculeuse devient malédiction, comme celle d'un autre voyageur, qui s'appelait Arthur Rimbaud.

**DIMANCHE 21 OCTOBRE / 15H**

**LECTURE SPECTACLE**  
**THÉÂTRE DU VERSANT**

en partenariat avec le Théâtre du Versant

**L'AFRIQUE FANTÔME**

de Michel LEIRIS

avec Xavier GALLAIS



Xavier Gallais © DR

En 1930 Michel Leiris, invité par l'ethnologue Marcel Griaule, va participer à la Mission ethnographique et linguistique Dakar-Djibouti. À peine embarqué pour un voyage de près de deux ans à travers l'Afrique noire, Leiris commence la rédaction de ses carnets de route qui vont très vite prendre la forme d'un journal intime. À travers ce journal et les lettres adressées à sa femme, il nous rend

compte de son expérience de jeune ethnographe et de ses doutes : « On pille sous prétexte d'apprendre aux gens à les connaître et les aimer ».

«L'Afrique fantôme» de Michel Leiris © Gallimard, 1988

**DIMANCHE 21 OCTOBRE / 17H**

**LECTURE SPECTACLE**  
**THÉÂTRE DU CASINO**

**L'USAGE DU MONDE**

de Nicolas BOUVIER

adaptation libre d'Anne ROTENBERG et Gérald STEHR

mise en scène Catherine SCHAUB

avec Samuel LABARTHE



Samuel LABARTHE © DR

En 1952, Nicolas Bouvier avait entrepris un lent voyage vers l'est, en compagnie du peintre Thierry Vernet. Cette déambulation les conduit jusqu'en Afghanistan, avant que Bouvier ne reparte seul vers l'Inde. L'usage du monde réhabilite l'art de voyager, au rebours de tout exotisme et de vulgaire voyage touristique, le voyage de Bouvier est moins une fuite qu'une « philosophie de la libre dérive ».

« Un voyage se passe de motifs. Il ne tarde pas à prouver qu'il se suffit à lui-même. On croit qu'on va faire un voyage, mais bientôt c'est le voyage qui vous fait, ou vous défait... On ne voyage pas pour se garnir d'exotisme et d'anecdotes comme un sapin de Noël, mais pour que la route vous plume, vous rince, vous essore, vous rende comme ces serviettes élimées par les lessives qu'on vous tend avec un éclat de savon dans les bordels. » Nicolas Bouvier

«L'usage du monde» de Nicolas Bouvier © Payot, 2001

## DIMANCHE 21 OCTOBRE / 19H

### LECTURE SPECTACLE THÉÂTRE DU CASINO

### ARTHUR RIMBAUD, Dites-moi à quelle heure je dois être transporté à bord

adaptation libre de **Gérald STEHR**  
mise en scène **Ladislas CHOLLAT**  
avec **Vincent DEDIENNE, Stéphane FACCO et Déborah FRANÇOIS**

Vincent DEDIENNE © DR



Rimbaud fascine, enchante et soulève l'enthousiasme de la communauté des poètes parisiens. Puis à l'âge de vingt ans, Rimbaud dit "Adieu" à la poésie. Il multiplie les voyages, les errances, et part sur la route chercher une improbable fortune en Abyssinie.

« Si j'avais le moyen de voyager, écrit-il, sans être forcé de séjourner pour travailler et gagner l'existence, on ne me verrait pas deux mois à la même place ». Et c'est sans doute cette détestation de l'endroit où l'on est « l'ici » qui transformera la destinée d'Arthur Rimbaud en long et immense exode à marche forcée jusqu'à sa triste fin.



Déborah FRANÇOIS © DR

Stéphane FACCO © J. L. Fernandez



« Arthur Rimbaud, dites-moi à quelle heure je dois être transporté à bord » de Gérald Stehr, Collection l'Invitation aux voyages, Editions Triartis 2018

## EXPOSITION

### DU 4 AU 27 OCTOBRE - MÉDIATHÈQUE

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz, en collaboration avec le Théâtre La Pépinière  
**Vernissage de l'exposition le jeudi 18 octobre à 17h, Médiathèque**

### PHOTOGRAPHIES EN VOYAGE de Michel BOUVET

Exposées et récompensées dans le monde entier, ses affiches sont conservées dans les collections permanentes de la Bibliothèque Nationale de France, de la Bibliothèque Forney, du Musée des Arts Décoratifs à Paris, de la ggg gallery à Tokyo et du Musée National de Poznan en Pologne. Membre de l'Alliance Graphique Internationale, il est professeur à Penninghen à Paris. Passionné de photographie, il collabore régulièrement, pour ses affiches ou d'autres travaux, avec des photographes professionnels. Régulièrement invité, comme affichiste, à l'étranger pour des expositions, des conférences, des workshops, des master classes ou des jurys internationaux, il met à profit ces voyages pour prendre des photographies argentiques à l'aide d'un Hasselblad XPan panoramique et d'un Konica Hexar 24 x 36. Les photos graphiques en noir et blanc, plus anciennes, prises aux États-Unis, ont été réalisées avec un appareil Nikon Nikkormat 24 x 36.



«Cuba», Michel Bouvet

# AUTOUR DU FESTIVAL

## ÉDITIONS

Les éditions Triartis publient dans la collection L'Invitation aux Voyages, créée à l'occasion du festival :



**ARTHUR RIMBAUD,**  
**Dites-moi à quelle heure je dois être transporté à bord**  
adaptation libre de Gérald STEHR

Triartis, 2018 - 10 euros

Précédentes éditions dans la même collection :

### ALBUM DE LÀ-BAS

adaptation libre de Gérard BONAL, d'après l'œuvre éponyme de Jeannine WORMS

Triartis, 2016 - 10 euros

### VICTOR HUGO EN EXIL

adaptation libre de Françoise HAMEL, d'après «Actes et paroles» de Victor HUGO

Triartis, 2016 - 10 euros

### CHARLES DARWIN, DIT L'ATTRAPEUR DE MOUCHE

adaptation libre de Gérald STEHR

Triartis, 2017 - 10 euros

### LA FERME DES ANIMAUX,

adaptation libre de Françoise HAMEL, d'après l'œuvre éponyme de George Orwell

Triartis, 2017 - 10 euros

Ouvrages en vente à l'issue des représentations, en ligne sur le site des éditions TriArtis et dans les librairies partenaires du festival.

## Éditions TriArtis

19 rue Pascal, 75005 Paris / T.: 09.51.74.96.29 / triartis.editions@gmail.com / www.triartis.fr

## TARIFS

### LECTURES-SPECTACLE\*

Plein tarif	15 €
Tarif réduit**	10 €
Pass Journée Vendredi, Samedi	20 €
Pass Journée Dimanche (3 spectacles)	30 €
Pass Festival	60 €
Scolaire (1 accompagnateur scolaire : gratuit à partir de 10 élèves)	5 €

\* Prix hors frais de location Biarritz Tourisme

\*\* Étudiants jusqu'à 26 ans / Demandeurs d'emploi / Bénéficiaires du RSA /

Abonnés Biarritz Tourisme / Association Les rendez-vous lecture / Abonnés Théâtre du Versant

### RENCONTRES LITTÉRAIRES / CONFÉRENCES / EXPOSITIONS

Entrée libre

### CINÉMA

Plein tarif	7 €
Tarif réduit	4,50 €
Moins de 14 ans	4 €

## RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS

- [www.lininvitationauxvoyages.fr](http://www.lininvitationauxvoyages.fr)
- [www.biarritz.fr](http://www.biarritz.fr)
- Office de Tourisme Biarritz : 05 59 22 44 66



## INFOS PRATIQUES

### Festival L'Invitation aux voyages

---

#### Lí(v)re en scène

---

[www.lininvitationauxvoyages.fr](http://www.lininvitationauxvoyages.fr)

[lininvitationauxvoyages@gmail.com](mailto:lininvitationauxvoyages@gmail.com)

 festival l'invitation aux voyages

 @LIAuxVoyages

### Théâtre du Casino

---

1 av. Edouard VII, 64200 Biarritz

Tél.: 05 59 22 44 66

[www.biarritz.fr](http://www.biarritz.fr)

### Théâtre du Versant

---

Centre de Recherche Théâtrale International de Biarritz

11 rue Pelletier, Lac Marion, 64200 Biarritz

Tél.: 05 59 23 02 30 / 05 59 23 10 00

[www.theatre-du-versant.fr](http://www.theatre-du-versant.fr)

### Médiathèque

---

2 rue Ambroise Paré, 64200 Biarritz

Tél.: 05 59 22 28 86 / [mediatheque@biarritz.fr](mailto:mediatheque@biarritz.fr)

[www.mediatheque-biarritz.fr](http://www.mediatheque-biarritz.fr)

### Cinéma Le Royal

---

8 av. Foch, 64200 Biarritz

Tél.: 05 59 24 45 62 / [cinema@royal-biarritz.com](mailto:cinema@royal-biarritz.com)

[www.royal-biarritz.com](http://www.royal-biarritz.com)

### Librairie Le Festin Nu

---

25 av. du Maréchal Foch, 64200 Biarritz

Tél.: 05 59 24 96 39 / [lefestinnu@live.fr](mailto:lefestinnu@live.fr)

[www.librairie-lefestinnu.com](http://www.librairie-lefestinnu.com)

### Librairie Darrigade

---

2 rue Gardères, 64200 Biarritz

Tél.: 05 59 24 20 85

## L'ÉQUIPE

**Direction** : Claire Borotra & Anne Rotenberg

**Direction administrative et coordination** : Patrick Séguillon

**Direction technique** : Jean-Philippe Vigué

**Animation rencontres** : Josyane Savigneau

**Attaché de Presse** : Margarita Alija

**Relations avec le Public** : Frédérique Trackoen

**Graphisme** : Raphaële Connesson

**Site web** : Sébastien Bujon

---

**Comité culturel** : Laurent Grégoire, Caroline Verdu, Alain Fourgeaux

---

## REMERCIEMENTS

Michel Veunac, Maire de Biarritz, Jocelyne Castaignède, adjointe Déléguée à la Culture et au Patrimoine, Alain Fourgeaux, directeur des Affaires culturelles, Nicole Martin, directrice de la communication, Marie-Hélène Labasse, chargée de communication Affaires culturelles, Sophie Vivé, chargée des relations presse Ville, Eric Marchais, directeur Général de Biarritz Tourisme, Maialen Sanchez, directrice de la Médiathèque, Jean-Marie Tixier, président du Cinéma Le Royal, Jean-Pierre Héguay, directeur de l'hôtel Windsor, Lionel Hausséguy, Patricia Ibañez, Sophie Zudaire et Jean-Marcel Tolédo de l'Hôtel de Silhouette, Gaël Rabas et l'équipe du Théâtre du Versant

---

Odile Blandino, Séverine Brézillon, Juliette Chanaud, Vincent Curutchet, Patrick Darrigade, Raphaële Connesson, Nicolas et Caroline Dupèbe, Yohan Gabay, Maylis Garrouteigt, Vincent Glenn, Clara Guy, Delphine Larroutou, Thomas Lenne, Paule-Marie Rambert et les bénévoles de l'association « Les Rendez-vous Lecture » de Biarritz, Sophie Perelli, Pascaline Serenari, Gregory Weill, l'agence Adequat, le club de lecture de la Médiathèque de Biarritz, la Maison Adam, Mikaël et Fabien de La grappe à fromages, et l'équipe technique du théâtre du Casino.

---

## EXPOSITION

Écrit bleu, 2018, acrylique sur papier, 150 x 100 cm



## LES CHEMINS DE CHRISTINE ETCHEVERS ETCHEVERS-en BIDEAK

Christine Etchevers s'installe dès la rentrée à la crypte Sainte-Eugénie. Elle met en scène une soixantaine de ses œuvres dans une rétrospective où certaines seront présentées pour la première fois au public.

Artiste depuis l'âge de 10 ans, Christine Etchevers passe par les Beaux-Arts de Pau, puis de Bordeaux, et s'immerge rapidement dans le monde de l'art abstrait qui lui vaudra très vite le prix de la jeune peinture française et de l'Académie Européenne des Arts. Elle met alors au point un langage pictural composé de signes et de symboles élémentaires. Comme autant d'étapes d'un vaste cycle de réincarnations, elle peint d'abord des toiles dans un esprit fantastique, avant d'imbriquer des signes aux formes réduites et condensées.

*Christine Etchevers proposera des visites commentées tous les samedis à 17h (gratuit).*

**Crypte Sainte-Eugénie** Place Sainte-Eugénie 64200 Biarritz  
**Du 29 septembre au 4 novembre 2018.**

Ouvert tous les jours de 14h00 à 18h30 sauf le mardi.

Entrée libre.

**Organisation :**  
Service des Affaires culturelles  
05 59 41 57 50  
culture@biarritz.fr

## NOS PARTENAIRES

L'invitation aux voyages remercie chaleureusement ses fidèles et nouveaux partenaires pour leur soutien, en particulier :

Mairie de Biarritz

SOFIA

SCELF

Hôtel Windsor

Hôtel de Silhouette

La Maison Adam

Clarins

HKMD

La Grappe à fromage

## PARTENAIRES CULTURELS

Médiathèque de Biarritz

Librairie Le Festin Nu

Librairie Darrigade

Editions Triartis

Biarritz Tourisme

Cinéma Le Royal

Les Rendez-vous Lecture

Paris des Femmes

Théâtre du Versant

La Pépinière théâtre

## PARTENAIRES MEDIAS

TVPI

France Bleu

Sud-Ouest

Euskal Irratiak



CLARINS



Librairie Le Festin Nu



PARIS DES FEMMES



[www.linvasionauxvoyages.fr](http://www.linvasionauxvoyages.fr)

avec

Emmanuelle BERCOT - Valérie BELINGA - Richard BRUNEL  
Claire CHAZAL - Ladislav CHOLLAT - Vincent DEDIENNE  
Stéphane FACCO - Déborah FRANÇOIS - Xavier GALLAIS  
Samuel LABARTHE - Christophe LIDON - Jérémie LIPPMANN  
Thierry MALANDAIN - Olivier MARCHAL - Véronique OLMI  
Lucas PARTENSKY - Florence PERNEL - Catherine SCHAUB  
The HonkyTong Man

Mathieu ACCOH - Frédéric BEIGBEDER  
Marie BOUCHET - Michel BOUVET - Philippe DJIAN  
Lionel FAURÉ-CORRÉARD - Cédric GRAS  
Jean-Philippe MERCÉ - Anne NIVAT

L'INVITATION  
aux  
VOYAGES  
Livre en scène